ҚЫТАЙ ТІЛІН КӨНЕ ҚЫТАЙ ТІЛІНІҢ ГРАММАТИКАЛЫҚ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІМЕН САЛЫСТЫРА ОҚЫТУДЫҢ МАҢЫЗДЫЛЫҒЫ

**Д.Ә.Мадиев**

Әл-Фараби атындағы ҚазақҰУ-дың аға оқытушысы, Алматы, Қазақстан

[daniyarmadiev@mail.ru](mailto:daniyarmadiev@mail.ru)

**Аңдатпа.** Берілген мақалада қытай тілін көне қытай тілінің грамматикалық ерекшеліктерімен салыстыра отырып оқытудың маңыздылығы көрсетіледі. Көне және қазіргі қытай тіліндегі модальдық етістіктердің грамматикалық ерекшелігі мен заманауи тіл үйрену үрдісіндегі маңызы қарастырылады.

В данной статье рассматривается преимущества обучения китайскому языку посредством сравнения с особенностями грамматики древнекитайского языка. В качестве примера дается сравнение грамматических особенностей модальных глаголов современного и древнекитайского языков.

This article discusses the benefits of learning the Chinese language by comparing with the features of the grammar of ancient Chinese language. As an example, a comparison of grammatical features of modal verbs of modern and ancient Chinese language.

**Түйін сөздер**: көне қытай тілі, модальдық етістіктер, синтаксис, көне қытай тілінің грамматикасы.

Кез-келген тілдің өз жалғастылығы болады, қытай тілі де дәл осылай. Қазіргі қытай тілі мен оның грамматикалық құрылымы көне қытай тілінен тікелей бастау алып, ғасырдан ғасырға жетіліп, толығып дамуда. Бұл көне және қазіргі тілдің біртұтастығын көрсетеді, ал мұндай тұтастылық тілдің грамматикалық құрылымы мен негізгі сөздік қорының беріктігінен қалыптасады. Тілдің грамматикалық құрылымы мыңдаған жылдардағы қалыптасу жолынан өтіп, тілдегі тамырын тереңге жаяды, әрі ұзақ уақыт өзінің негізін сақтайды. Тілдің басқа мүшелерімен салыстырғанда, грамматикалық құрылым ерекше беріктікке ие. Осыдан келіп, тілдің осындай беріктігі көне және қазіргі қытай тілі грамматикасындағы жалғастылықты және біртұтастықты берді. Тіпті үш мың жыл бұрынғы сүйек жазуларында қолданылған грамматиканың қазіргі қытай тілінің грамматикалық құрылымымен көптеген ұқсас жақтары бар. Осы сөздің растығына бірнеше мысал келтіре кетсек:

王漁。Қазіргі тілде: -- 王捕魚。Патша балық аулауда.

Бұл сөйлемдегі 王 бастауыш, 漁 баяндауыш, және қазіргі қытай тілінің сөйлем мүшелерінің сөйлемдегі орналасу тәртібіне ұқсас, бастауыш алдында, баяндауыш артында орналасқан.

河杀我？不我杀？Қазіргі тілде: -- 黄河危害我们？黄河不危害我们？Хуанхэның бізге зияны бола ма? Хуанхэның бізге зияны болмай ма?

Бұл сөйлемдегі 河 бастауыш, 杀 баяндауыш, 我толықтауыш, және мұнда да сөйлем мүшелері қазіргі қытай тілінің сөйлем мүшелерінің сөйлемдегі орналасу тәртібіне ұқсас, бастауыш-баяндауыш-толықтауыш формасында келген. Мұндай форма қазіргі қытай тілінің сөйлем мүшелерінің сөйлемдегі реттік тәртібіне толықтай сәйкес келеді.

Әрине, қазіргі және көне қытай тілдерінің грамматикасы арасында кездесетін ұқсастықтармен қатар айырмашылықтар да аз емес екені белгілі. Тіл өз біртұтастығын сақтай отырып, үнемі даму мен өзгеріс үстінде болады. Тіл-көптеген ғасырлардың жемісі, осы уақыт аралығында ол қалыптасады, кемелденеді, іріктеледі, әрі дамиды. Осы үрдіс барысында бірқатар грамматикалық өзгерістерге де ұшырайтыны заңдылық. [1, 18 б.]

Бүгінгі таңда елімізде қазіргі қытай тілін оқытудың теориялық және практикалық әдістері жақсы орынға қойылған, дегенмен, тіл жалғастылығына көңіл бөлінбей, үйрену барысында көне тілдің кейбір ерекшеліктері мен ұқсастықтарын ескере отырып оқыту жолға қойылмаған. Осы себепті, қазіргі қытай тілінде кездесетін能neng және 可ke модальдық етістіктерінің көне тілдегі қызметі мен ролін анықтай отырып оқытудың маңыздылығына тоқталайық.

能neng және 可ke модальдық етістіктерінің ерекшеліктері.

А.能neng етістігі «мүмкіншілік, қолынан келу», негізінен объективті мүмкіншілікті білдіреді, яғни, белгілі бір адамның бір істі атқаруға мүмкіншілігі бар екендігі, қолынан келетіндігін көрсетеді. Мұндай қабілет осы адамға тән қасиет болып табылады. 能neng етістігінің бастауышы-етістік алдында тұрып, сол адамды білдіретін зат есім.

衞人曰。能以棘刺之端母猴。 Вэй бектігінен бір адам былай деді: «/Мен/ тікенектің ұшынан маймыл жасап бере аламын».

不能自使其無死。安能使王长生哉。 /Ол/ өзін өлімнен арашалап ала алмаған екен, ван, саған мәңгілік өмірді қалай берер еді.

牛不能生馬。 Сиыр ат туа алмайды.

吾能為之足。 Мен /жыланға/ аяқ сала аламын.

Кейде, 能neng етістігі субъективті мүмкіншілікті білдіреді, белгілі бір адам, субъект, сыртқы жағдайлардың әсерін есепке ала отырып, кейбір әрекеттің болуы мүмкін, немесе болмауы мүмкін деп есептейді.

魏拨中山。必不能越趙而有中山。Егер Вэй елі Чжуншаньды басып алса, екі ел арасында Чжао елі тұрғанда, оны ұстап тұра алмайды.

其死未能半日也。Ол, шамасы жарты күннен аз уақыт бұрын қайтыс болған.

Б. 可ke етістігі де 能neng етістігі секілді объективті мүмкіншілікті білдіреді, дегенмен бұл мүмкіншілік әрекеттердің қасиеттеріне емес, объектінің қасиетіне негізделген. 可ke алдынан келетін зат есім-бастауыш әрдайым осындай объектіні нұсқап тұрады, сондықтан 可ke етістігі бар конструкцияны ырықсыз сөйлем ретінде қарастыруға болады.

1. 可ke етістігі белгілі бір іс-әрекетті берілген объектіге қатысты атқаруға мүмкіншіліктің бар екендігін білдіреді, бұл мүмкіншілік сыртқы жағдайларға тәуелді емес.

鼻大可小。小不可大也。目小可大。大不可小也。 Егер мұрын үлкен болып жасалса, оны кішірейтуге болады, егер ол кішікентай болып жасалса, оны үлкейту мүмкін емес. Егер көздері кішкене болып жасалса, оларды үлкейтуге болады, ал егер олар үлкен болып жасалса, оларды кішірейту мүмкін емес.

民可使由之。不可使知之。 Халықты мұны қабылдауға көндіруге болады, бірақ оны түсінуге мәжбүр ету мүмкін емес.

夫子之不可及也猶天之不可阶而升也。 Аспанға баспалдақпен көтерілу мүмкін еместігі секілді, ұстазбен теңесу де мүмкін емес.

病可治。 /Бұл/ ауруды емдеуге болады.

迷惑失道。管仲曰。老馬之智可用也。 /Олар/ бағытынан адасып, жолды жоғалтып алады. Гуань Чжун былай дейді: «Кәрі аттың ақылына сенім артуға болады».

2. 可ke етістігі субъективті мүмкіншілікті көрсетеді: біреу бұл оқиға сыртқы жағдайлар, немесе кейбір себептердің әсерінен орын алуы мүмкін дегенді білдіреді.Мысалы:

専諸曰。王僚可殺也。母老子弱，而两弟将兵伐楚。楚绝其後。Чжуань Чжу сказал: «Ван Ляоды /қазір/ өлтіруге болады. Оның анасы кәрі, балалары әлсіз. Екі інісі әскерді Чу патшалығына соғысқа алып кетті, төре олардың қайту жолын жауып тастады.»

偿城恐不可得。 Бізге сыйға арналған қалаларды алуға мүмкін болмай ма деп қорқамын.

夫天下之不可一亦明矣。 Аспан асты елін біріктіруге болмайтыны айдан анық емес пе.

兔不可復得而身為宋國笑。 Мұндай әдіспен қоянды екінші рет ұстау мүмкін емес, өзі Сун патшалығында күлкіге айналды.

黄金可成。而河决可塞。不死之药可得。僊人可致也。 Алтынды жасап алуға болады, Хуанхэ бойындағы бөгеттердің бұзылған жерін қалпына келтіруге болады, мәңгілік өмірдің дәрісін табуға болады, әулиелерді шақыруға болады.

成败未可知。 Кім жеңеді, кім жеңіледі, оны қазір ешкім білмейді.

3.可ke етістігінің келесі мағынасы-біреудің әлдебір іс-әрекетті атқаруына келісім немесе рұқсат беруді білдіреді.

今諸侯。不可無礼。 Аймақтық төрелерді жинаған кезде, оларға өз дәрежесінде құрмет көрсетпесе болмайды.

胡可伐。 Ху еліне шабуыл жасауға бола ма?

敌不可纵。 Жауыңды қоя беруге болмайды.

可不慎與。 Бұл жағдайда сақ болмаса болмайды.

今有殺人者。或問之曰。人可殺與。 Біздің алдымызда кісі өлтіруші тұрғанда біреу менен былай деп сұрады деп есептейік: «Бұл кісіні өлтіруге бола ма?»

臣殺其君可乎。 Бағыныштының өз билеушісін өлтіруіне жол беруге бола ма?

士無事而食不可也。 Оқымыстының жұмыс істемей тамақ ішуіне жол беруге болмайды. [2, 148 б.]

Бұл етістіктің әртүрлі мағыналары мәтінде бір-біріне қарсы қойылмайды, тіпті мазмұндық жағынан ажырата білу де әрдайым мүмкін бола бермейді. Құрамында可ke сөзі бар ұқсас сөйлемдерді әртүрлі мазмұнда талдап, әртүрлі түсінуге болады. Мысалы, 可食乎 тіркесін екі түрлі, яғни, «бір нәрсе жеуге болатын зат па» деген сұрақ ретінде, немесе, «бір нәрсені жеуге рұқсат па» деген мағынадағы сұрақ ретінде түсінуге болады. Келесі тіркес 可伐乎 біріншіден, біреуге шабуыл жасауға рұқсат сұрау, немесе келісімін алу мағынасын білдірсе, екіншіден, мұндай шабуылды мүмкін жасайтын объективтік шарттардың бар-жоғын білуге арналған сұрақты білдіреді. Мәтіндердегі кейбір эпизодтар осындай түсініктердің біржақты еместігіне негізделіп құрылған. Сөйлеуші біржақты түсінікке үміттене отырып екіойлы сұрақ қояды, өзі соңында мүлдем басқа ойға иек артады.

可ke етістігі субъективтік модальдылықты білдіре отырып, сөйлем соңында тұрып, баяндауыш қызметін атқара алады. Ондай кезде сөйлемнің басқа бөлігі тәуелді конструкция ретінде қызмет атқарады. 可ke етістігі сөйлем соңында негізгі сөйлемнің баяндауышы қызметін атқарады. Мұндай жағдайда可ke етістігімен бейнеленген фактіні көрсететін конструкция жалғаулықпен байланысқан тәуелді сөйлем ретінде қабылданады. Мұндай негізгі және тәуелді сөйлемдер мәтінде екі дербес сөз-сөйлем ретінде қолданыла алады. Сондай-ақ, 可ke етістігі жеке сөз-сөйлем ретінде қолданылатын 不亦可乎 «әлде бұл мүмкін емес пе» және 不可得矣（也） «бұл мүлдем мүмкін емес» секілді тіркестердің құрамына кіреді. Кейде可ke етістігі тіпті жеке сөз-сөйлем қызметін де атқара алады. Мысалы:

鸠曰。子能更鸣可矣。不能更鸣。東徙猶惡子之聲。 Көгершін былай деді: «Егер сен даусыңды өзгерте алсаң жақсы, ал ол қолыңнан келмесе, онда сен тіпті шығысқа ұшып кетсең де, онда да сенің дауысыңды жағымсыз деп есептейді».

今王曰。無譬。則不可矣。 Енді сен, билеуші маған «Салыстырма!» дейсің. Бірақ бұл мүлдем мүмкін емес.

文侯曰。子能道則可。 Вэнь-хоу айтты: «Сен өз қылығыңды түсіндіре алсаң, онда жақсы».

桓公怒。欲倍约。管仲曰。不可。 Хуань-гун ашуланып, келісімді бұзғысы келді. Гуань Чжун оған: «Бұлай істеуге болмайды» деді.

吴起不悦。谓田文曰。請與子論功。可乎。天文曰。可。 У Чи реніш білдіріп, Тянь Вэньға былай деді: «Біздердің еңбегімізді салыстырып көрейік. Келісесің бе?» Тянь Вэнь оған «Келісемін» деп жауап берді.

平王殺我父。我殺其子。不亦可乎。 Пин-ван менің әкемді өлтірді, мен оның ұлын өлтіремін. Әлде бұл дұрыс емес пе?

雖欲事秦。不可得也。 /Кейіннен/ сіз Цинь еліне қызмет еткіңіз келсе де, бұл мүлдем мүмкін болмайды.

可ke етістігі мәтіндерде 以yi сөз алды қосымшасымен жиі кездеседі. 可以keyi тіркесі болымсыз етіспен келген кезде, біреуге кейбір іс-әрекетті атқаруға рұқсат жоқ екенін, немесе бұл әрекеттің моральдық түсінікке байланысты орындалуы мүмкін еместігін білдіреді.

君之嗣适。不可以帥師。 Мұрагерге әскер басқаруға рұқсат етілмейді.

秦王之遇魏甚厚。魏不可以無礼。 Цин елінің ваны Вэй еліне кеңшілік білдірді, сондықтан, Вэй елі өз кезегінде сыпайылық білдірмесе болмайды.

此其势不可以多人。 Мұндай жағдайда адамның көп болғаны қажет емес.

Бірақ 可以keyi тіркесіндегі 以yi предлогы сөйлемге толықтауыш енгізе алады, ондай кезде 可ke етістігі өзінің қалыпты мағыналарының бірінде қолданыла береді.

百事可以成矣。 Сонда барлық іс сәтті аяқталуы мүмкін. [3, 128 б.]

**ӘДЕБИЕТТЕР:**

1. Яхонтов С.Е. Древнекитайский язык. –М.: Наука, 1965. -115с.

2. Никитина Т.Н. Грамматика древнекитайских текстов. Синтаксические

структуры. Учебное пособие. –Л.: Издательство ЛГУ, 1982. -132с.

3. Никитина Т.Н. Грамматика древнекитайских текстов. Конструкции

с особыми глаголами и прилагательными. Необычные функции

знаменателных слов. Служебные слова. Структура текста.

-Л.: Издательство ЛГУ, 1982. -148с.

4. Горелов В.И. Грамматика китайского языка. –М.: Просвещение, 1984.

-216с.